

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Trigo S Trigo T



Sommario

IT

Premessa	2
1 Questo prodotto	3
2 Oggetto della fornitura	4
3 Montaggio e regolazioni	5
3.1 Attrezzi.....	5
3.2 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente	6
3.2.1 Altezza del sedile	6
3.2.2 Posizione della ruota posteriore.....	7
3.2.3 Inclinazione del sedile.....	7
3.2.4 Inclinazione dello schienale	7
3.2.5 Piastra laterale rimovibile.....	8
3.2.6 Piastra laterale fissa.....	8
3.2.7 Regolazione della campanatura delle ruote posteriori	9
3.2.8 Altezza della pedana.....	9
3.2.9 Angolazione della pedana.....	9
3.2.10 Profondità della pedana (solo per i modelli della Trigo S con pedana ripiegabile).....	10
3.2.11 Regolazione dei freni di parcheggio.....	10
3.3 Sostituzione degli pneumatici	11

Premessa

IT

Questo manuale di installazione viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina manuale. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per la seguente carrozzina (o le seguenti carrozzine):

- Trigo S in tutte le sue configurazioni
- Trigo T in tutte le sue configurazioni

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di installazione
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Disegni dei componenti (di ricambio)
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Questo prodotto



Figura 1 Trigo S



Figura 2 Trigo T

1. Schienale
2. Piastra laterale (con bracciolo opzionale)
3. Sedile
4. Telaio
5. Pedana fissa, 1x (Trigo S)
6. Pedana rimovibile, 2x (Trigo T)
7. Ruota anteriore
8. Ruota posteriore
9. Poggiapiedi fisso (Trigo S)
10. Poggiapiedi rimovibile (Trigo T)
11. Freno
12. Maniglia di spinta (opzionale)
13. Corrimano
14. Targhetta di identificazione

2 Oggetto della fornitura

IT

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

- Telaio
- Piastre laterali
- Ruote anteriori e posteriori
- Cuscino del sedile e posteriore
- Poggiapiedi (*)
- Attrezzi
- Manuale di istruzioni della carrozzina
- Accessori (se presenti)

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

(*) Fissi per la Trigo S, rimovibili per la Trigo T.

3 Montaggio e regolazioni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

IT

- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di (s)montaggio.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacchetto tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

i Osservazioni importanti

- Per la carrozzina Trigo sono disponibili varie opzioni di configurazione e numerosi componenti opzionali.
- Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata.
- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto; vedere il manuale di istruzioni.
- Per ulteriori informazioni, rivolgersi alla più vicina sede Vermeiren.

3.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi n. 8
- Serie di chiavi per brugole n. 2,5, 3, 4 e 5

3.2 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- In relazione all'altezza del sedile, tenere conto delle possibili configurazioni delle ruote anteriori e posteriori, come indicato nella Tabella 1.
- Accertarsi che sia le ruote anteriori, sia quelle posteriori siano montate nella stessa posizione.

3.2.1 Altezza del sedile

È possibile sollevare o abbassare il sedile variando la posizione delle ruote e il diametro delle ruote anteriori e posteriori.

Regolazione dell'altezza delle ruote posteriori:

1. Rimuovere la ruota posteriore utilizzando il sistema di rilascio rapido.
2. Rimuovere il dado e il bullone dei collegamenti (1) dal blocco di fissaggio (2) della ruota posteriore.
3. Fare scorrere verso l'alto / il basso il blocco di fissaggio (2) nel supporto (3) della ruota posteriore, fino all'altezza desiderata.
4. Fissare il blocco di fissaggio (2) serrando a fondo il dado e il bullone di entrambi i collegamenti (1).
5. Rimontare la ruota posteriore.
6. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.



Regolazione dell'altezza delle ruote anteriori:

1. Rimuovere le viti M6 (4) presenti su entrambi i lati della ruota.
2. Spostare la ruota verso l'alto / il basso nella forcella anteriore (5) fino alla posizione desiderata.
3. Fissare nuovamente la ruota alla forcella anteriore (5) serrando a fondo entrambe le viti (4) nei rispettivi fori.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota. Accertarsi che sia le ruote anteriori, sia quelle posteriori siano regolate alla stessa altezza.



Regolazione dell'angolazione delle ruote anteriori:

1. Rimuovere il coperchio (6) del dispositivo di fissaggio della ruota anteriore.
2. Allentare la vite M8.
3. Regolare l'angolazione della ruota anteriore utilizzando il morsetto dentato (7). L'attacco (8) della forcella deve essere perpendicolare al suolo.
4. Serrare nuovamente a fondo la vite M8 e reinstallare il coperchio (6).
5. Ripetere l'operazione per l'altra ruota. Accertarsi che entrambe le ruote siano regolate alla stessa angolazione.

Tabella 1: Configurazioni delle ruote in relazione all'altezza del sedile

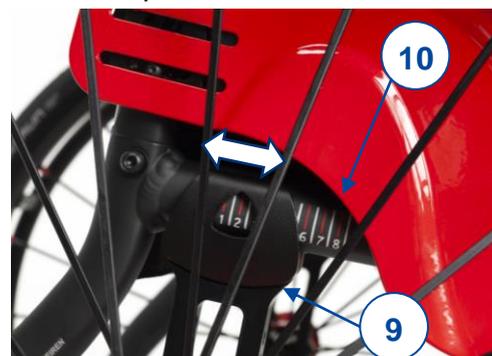
ALTEZZA DEL SEDILE, LATO ANTERIORE (in mm)														
	380	390	400	410	420	430	440	450	460	470	480	490	500	510
3"	i	i	i	i	i	i		i	i	i				
4"		i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i		
5"				i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	
6"						i	i	i	i	i	i	i	i	i

ALTEZZA DEL SEDILE, LATO POSTERIORE (in mm)																					
	315	325	335	345	355	365	375	385	395	405	415	425	435	445	455	465	475	485	495	505	515
18"	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i										
20"			i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i								
22"					i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i						
24"								i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i			
26"										i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i

3.2.2 Posizione della ruota posteriore

È possibile regolare la posizione della ruota posteriore in modo continuo:

1. Rimuovere la ruota posteriore utilizzando il sistema di rilascio rapido.
2. Sul lato interno del supporto (9) della ruota posteriore, allentare di alcuni giri le due viti superiori M6 e le tre viti inferiori M6, fino a quando è possibile spostare il supporto.
3. Servendosi delle misure (10) presenti sul lato esterno del telaio del sedile, fare scorrere in modo uniforme il supporto (9) della ruota posteriore verso il lato anteriore/posteriore del telaio, fino a raggiungere la profondità desiderata.
4. Serrare a fondo le cinque viti M6.
5. Ripetere l'operazione dall'altro lato utilizzando le misure (10) presenti sul telaio per accertarsi che i supporti di entrambe le ruote posteriori siano regolati alla stessa profondità.



3.2.3 Inclinazione del sedile

È possibile regolare l'inclinazione del sedile variando la configurazione delle ruote anteriori e posteriori. Per le istruzioni relative alle modalità di modifica della posizione delle ruote, vedere il paragrafo 3.2.1.

3.2.4 Inclinazione dello schienale

È possibile regolare lo schienale su 5 posizioni angolari:

1. Tirare delicatamente la cinghia posteriore (11) fino a quando lo schienale si sblocca.
2. Rimuovere la vite esterna (12) del punto di incernieramento (13).
3. Spostare in un altro foro il manicotto interno con la seconda vite, in base all'angolazione desiderata. Bloccare la posizione serrando nuovamente la vite (12).
4. Ripetere l'operazione per il secondo collegamento dello schienale.
5. Verificare la posizione spostando lo schienale fino a quando non viene bloccato nella posizione corretta dai perni di bloccaggio. Accertarsi che entrambi i perni di bloccaggio siano fissati nella stessa posizione.



3.2.5 Piastra laterale rimovibile

Profondità del pannello (16)

1. Allentare la vite a brugola (14) e rimuovere la vite a brugola (15).
2. Fare scorrere in avanti / all'indietro il pannello laterale (16) e bloccarlo nuovamente con la vite a brugola (15) in una delle aperture del supporto. Serrare nuovamente la vite a brugola (14).
3. Ripetere l'operazione per l'altro pannello laterale.



Altezza del pannello (16)

1. Allentare la vite a brugola (15) e rimuovere la vite a brugola (14).
2. Fare scorrere verso l'alto / il basso il pannello laterale (16) e bloccarlo nuovamente con la vite a brugola (14) in una delle aperture del supporto. Serrare nuovamente la vite a brugola (15).
3. Ripetere l'operazione per l'altro pannello laterale.



Altezza dell'intera piastra laterale (18)

1. Rimuovere la piastra laterale dalla carrozzina.
2. Rimuovere la vite a brugola (17).
3. Inserire la vite a brugola in un altro foro, a seconda dell'altezza desiderata (sono disponibili 5 posizioni).
4. Serrare a fondo la vite a brugola.
5. Ripetere per la seconda piastra laterale le regolazioni appena descritte.

Accertarsi che entrambi i pannelli e le piastre laterali siano regolati alla stessa altezza e profondità, e che siano fissati saldamente.

3.2.6 Piastra laterale fissa

Profondità della piastra laterale (22)

1. Allentare le viti a brugola (19 + 20 + 21).
2. Fare scorrere in avanti / all'indietro la piastra laterale e serrare nuovamente le viti a brugola.

Altezza della piastra laterale (22)

1. Rimuovere le viti a brugola (19 + 20 + 21).
2. Spostare verso l'alto / il basso la piastra laterale fino all'altezza desiderata, quindi fissarla nuovamente inserendo le viti a brugola (19 + 20) in una delle sue aperture. Reinstallare di conseguenza la vite a brugola 21.



Ripetere per la seconda piastra laterale le regolazioni appena descritte. Accertarsi che entrambe le piastre laterali siano impostate alla stessa altezza, e che siano fissate saldamente.

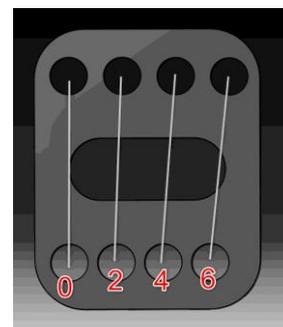
3.2.7 Regolazione della campanatura delle ruote posteriori

È possibile regolare la campanatura delle ruote posteriori fra 4 valori (0°, 2°, 4° e 6°) regolando l'angolazione del cubo di fissaggio delle ruote posteriori all'interno dei supporti delle stesse:

1. Rimuovere la ruota posteriore utilizzando il sistema di rilascio rapido.
2. Rimuovere il dado e il bullone dei collegamenti (23) dal blocco di fissaggio (24) della ruota posteriore.
3. Regolare l'angolazione del blocco di fissaggio (24) rispetto al supporto (25) della ruota posteriore. *
4. Fissare il blocco di fissaggio (24) all'angolazione corretta serrando a fondo il dado e il bullone dei collegamenti (23) nei rispettivi fori.
5. Rimontare la ruota posteriore.
6. Ripetere l'operazione per l'altra ruota. Accertarsi che entrambe le ruote posteriori siano regolate alla stessa campanatura.



* Per il blocco di fissaggio sono disponibili quattro serie di fori corrispondenti. Scegliere la serie che corrisponde alla campanatura richiesta, come mostrato nell'immagine.



3.2.8 Altezza della pedana

Trigo S (intervalli di 10 mm)

1. Rimuovere la vite M6 dal lato posteriore del poggiapiedi (26).
2. Fare scorrere verso l'alto / il basso la pedana (27) nel tubo (28) del telaio anteriore, fino all'altezza desiderata. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.
3. Reinstallare la vite M6 (26).
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi. Accertarsi che entrambi i poggiapiedi siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.



Trigo T (regolazione continua)

1. Rimuovere la vite M6 dal lato posteriore del poggiapiedi (26).
2. Fare scorrere verso l'alto / il basso la pedana (27) nel tubo (28) del telaio anteriore, fino all'altezza desiderata.
3. Reinstallare la vite M6 (26).
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi. Accertarsi che entrambi i poggiapiedi siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.

3.2.9 Angolazione della pedana

Trigo T (20° a intervalli di 5°)

1. Allentare la vite M6 (29) presente sul lato esterno della pedana.
2. Ruotare la pedana fino all'angolazione desiderata. L'angolazione è indicata dai trattini presenti sul lato esterno del morsetto dentato.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite M6 (29).
4. Ripetere l'operazione per la seconda pedana. Accertarsi che entrambe le pedane siano fissate saldamente.

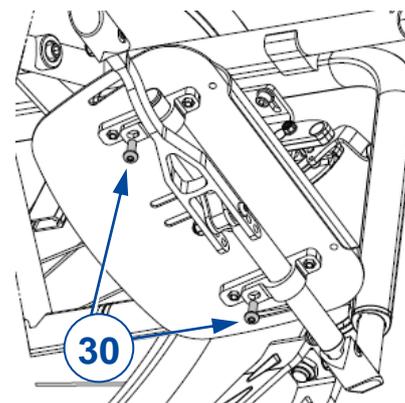


IT

Trigo S (regolazione continua)

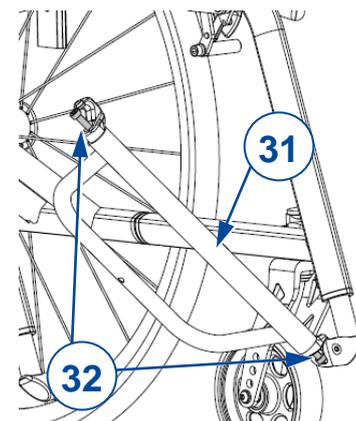
Per la pedana ripiegabile:

1. Allentare entrambe le viti M6 (30) presenti sul lato inferiore della pedana.
2. Ruotare la pedana fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare a fondo entrambe le viti (30).



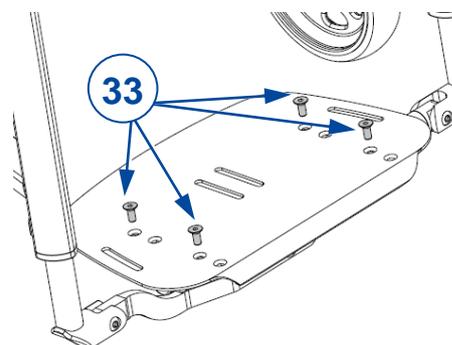
Per la pedana apribile:

1. Sul tubo principale (31), allentare le viti M6 (32) presenti su entrambi i lati della pedana.
2. Ruotare la pedana fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare nuovamente a fondo entrambe le viti (32).



3.2.10 Profondità della pedana (solo per i modelli della Trigo S con pedana ripiegabile)

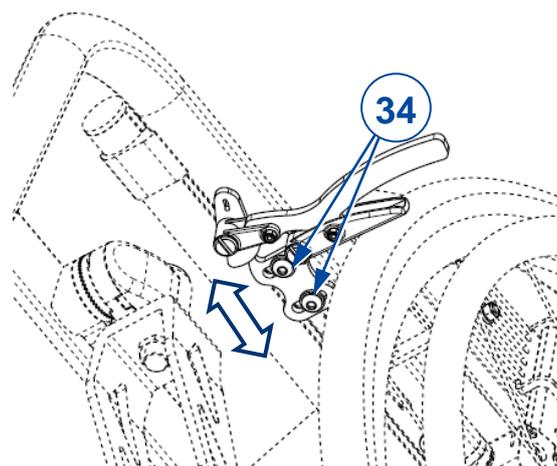
1. Rimuovere dalla pedana le quattro viti M5 (33).
2. Spostare la pedana in avanti / all'indietro, disponendola alla profondità desiderata (sono disponibili 2 posizioni).
3. Serrare nuovamente a fondo le viti M5 (33). Accertarsi che la pedana sia fissata saldamente.



3.2.11 Regolazione dei freni di parcheggio

È possibile regolare i freni in funzione del diametro e della posizione delle ruote posteriori. Le istruzioni riportate di seguito sono valide sia per i freni a pressione-trazione, sia per quelli sportivi.

1. Rilasciare il freno; vedere il manuale di istruzioni.
2. Allentare le due viti (34) che collegano il freno al telaio.
3. Fare scorrere il freno in avanti / all'indietro nell'asola fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente a fondo entrambe le viti.
5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia ancora possibile azionarlo facilmente ma che le ruote siano bloccate. In caso contrario, ripetere le precedenti operazioni fino a quando il freno non è ben regolato.
6. Ripetere l'operazione per il secondo freno di parcheggio. Accertarsi che entrambi i freni siano regolati allo stesso modo.



3.3 Sostituzione degli pneumatici

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettere in movimento la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano state serrate a fondo manualmente.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi approvati da Vermeiren.

Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.
5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.



Collocare la protezione della camera d'aria sulla valvola di gonfiaggio prima di inserirla nel cerchio. A questo punto è possibile tirare facilmente la protezione oltre il bordo. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (la protezione della valvola non è necessaria per i cerchi in plastica).



Spingere lo pneumatico oltre il bordo del cerchio, iniziando dietro la valvola di gonfiaggio. Gonfiare leggermente la camera d'aria, fino a quando non diventa rotonda, quindi introdurla nel copertone.



Se la camera d'aria si inserisce nel copertone senza pieghe (in presenza di pieghe fare fuoriuscire una parte dell'aria), è possibile premere leggermente con entrambe le mani il lato superiore del copertone sul cerchio, iniziando in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Spingere delicatamente verso l'interno la valvola di gonfiaggio, quindi estrarla nuovamente per accertarsi che lo pneumatico sia posizionato correttamente nell'area della valvola stessa.



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2024-02

Basic UDI: 5415174 122106Trigo S TV

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).